

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報

## 世田谷區交流新聞報 Vol.6



公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2021年5月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました

2021年5月15日発行 ※此新聞報由区民志工协助翻译

2021年5月15日発行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯

### ◆1. 外国人のための日本語教室

日本語の勉強をはじめたばかりの人のための日本語教室を  
やります。たのしく日本語を勉強しましょう。

📍 ばしよ：教育センター（世田谷区弦巻3-16-8）

📅 について：6月12日～8月28日までの水曜日、土曜日 全20回

詳しくは、右のQRコードを見てください。①➡



🕒 じかん：水曜日：午後 6時30分～8時、  
土曜日：午前10時～11時30分

👤 レベル：日本語を初めて勉強する人 📄 にんずう：20人

📞 お問い合わせ：世田谷区役所 国際課（電話 03-6304-3439）

\* ボランティアが教えている日本語教室もあります。

くわしくは、右のQRコードを見てください。②➡



### ■1. 为外国人而设的日语教室

为刚开始学习日文的人们开设的日语教室。一起开心的学习日文吧！

📍 地点：教育中心（世田谷区弦巻 3-16-8）

📅 日期：6/12～8/28 间的週三与週六，共 20 堂课 详情请扫描上面QR码①↑

🕒 时间：週三:下午 6 点半～8 点 週六:上午 10 点～11 点半 📄 适合对象：刚开始学习日语的人

👤 人数上限：20 人 📞 联络方式：世田谷区役所 国际课 电话 03-6304-3439

\* 同时亦有由志工教学的日本教室，详情请扫描上面QR码②↑

### ●1. 為外國人而設的日文教室

為剛開始學習日文的人們開設的日文教室。一起開心的學習日文吧！

📍 地點：教育中心（世田谷區弦卷 3-16-8）

📅 日期：6/12～8/28 間的週三與週六，共 20 堂課 詳情請掃描上面QRcode①↑

🕒 時間：週三:下午 6 點半～8 點 週六:上午 10 點～11 點半 📄 適合對象：剛開始學習日文的人

👤 人數上限：20 人 📞 聯絡方式：世田谷區役所 國際課 電話 03-6304-3439

同時亦有由志工教學的日本教室、詳情請掃描上面QRcode②↑

## ◆2. やさしい日本語でめぐる外国人のためのまち歩きツアー

せたがやはちまんぐう ごうとくじ せたがやだいかんやしき せたがや れきしや  
 世田谷八幡宮、豪徳寺、世田谷代官屋敷など世田谷の歴史や  
 ぶんか まな つあー 文化を学ぶツアーをおこないます。「やさしい日本語」で案内します。  
 わからないときは、英語でも説明します。日本人も参加します。  
 いっしょに、お話ししながら歩きましょう。

- 🏠 にちじ:6月12日(土)13:00から15:30 雨でもやります。
- 🏠 しゅうごう:12:50 宮坂区民センターまえ(東急世田谷線「宮の坂」駅すぐ)
- 🏠 参加できるひと:20にん (日本人10にん、外国人10にんくらい)
- 🏠 さんかひ:1,000えん (がくせいは500えん)
- 🏠 もうしこみ:電話(03-5432-1538)かメールで申し込んでください。



今回は定員になりました。また企画します！  
 本次活动人数已額滿，敬請期待下回活動  
 本次活动人数已額滿，敬請期待下回活動



## ■2. 为外国朋友设计的『简单日语之城市散步导览』活动

以游览世田谷八幡宮、豪徳寺、世田谷代官屋敷等地的方式，来为您导览世田谷的历史和文化，全程透过简单的日语来进行说明。但若有不明白的地方时，会以英文辅助说明。日本人也可以参加。一起边聊天边散步吧！

- 🏠 日期：6/12(六) 13:00~15:30 雨天仍正常举行。
- 🏠 集合时间地点：12:50 宫坂区民中心前 (在东急世田谷线“宫之坂”站旁)
- 🏠 人数上限：20人 (日本人10人、外国人10人左右)
- 🏠 费用：1,000日元 (学生500日元)
- 🏠 报名方式：请透过电话(03-5432-1538)或e-mail报名



敬請期待下回活動  
 敬請期待下回活動

## ●2. 為外國朋友設計的『簡單日語之城市散步導覽』活動

以遊覽世田谷八幡宮、豪徳寺、世田谷代官屋敷等地的方式，來為您導覽世田谷的歷史和文化，全程透過簡單的日語來進行說明。但若有不明白的地方時，會以英文輔助說明。日本人也可以參加。一起邊聊天邊散步吧！

- 🏠 日期：6/12(六) 13:00~15:30 雨天仍正常舉行。
- 🏠 集合時間地點：12:50 宮坂區民中心前 (在東急世田谷線「宮之坂」站旁)
- 🏠 人數上限：20人 (日本人10人、外國人10人左右)
- 🏠 費用：1,000日元 (學生500日元)
- 🏠 報名方式：請透過電話(03-5432-1538)或e-mail報名

### ◆ 3. 狂言劇場のごあんない (にほんごが分からなくても大丈夫!)

狂言劇場は、日本伝統のユーモラスな劇である狂言を、舞台芸術(パフォーマンス)として、みなさんにお楽しみいただくものです。  
耳が聞こえない人、日本語が分からない人でも楽しめるように、日本語、英語、中国語の字幕タブレットを用意します。

- ☑ おはなし: 『舟渡智(ふなわたしむこ)』『鮎(あゆ)』
- ☑ 字幕タブレットが用意できる時: 6月25日(金)19:00~ / 6月26日(土)17:00~  
(チケットを買ってから、タブレットを予約してください。)
- ☑ 会場: 世田谷パブリックシアター (<https://setagaya-pt.jp>)
- ☑ 料金: S席(1階席・2階席) 8,500円、A席(3階席) 6,500円
- ☑ チケットを買う: 世田谷パブリックシアターチケットセンター

TEL:03-5432-1515 (10:00~19:00)

- ☑ タブレットを借りる: 世田谷パブリックシアター  
TEL:03-5432-1526 (10:00~19:00)  
[support@setagaya-pt.jp](mailto:support@setagaya-pt.jp)

[くわしくはこちら →](#)



©マチエイ・クーチャ

### ■ 3. 狂言戏剧(日本传统喜剧)的介绍。(不懂日语也没关系喔!)

狂言戏剧是一种日本传统的幽默喜剧表演艺术,其表演是为了逗观众开心。

为了让听障朋友、以及不懂日语的人也可以享受其中,可出借提供日语、英语,中文字幕的平板电脑。

- ☑ 剧目: 『舟渡智』 『鮎』
- ☑ 提供字幕的时段: 6/25 (五)19:00~ / 6/26 (六)17:00~ (请于购买门票之后,预约平板电脑的使用)
- ☑ 会场: 世田谷公共戏院 (<https://setagaya-pt.jp>)
- ☑ 价钱: S席(1楼座位・2楼座位)8,500日元 A席(3楼座位)6,500日元
- ☑ 购票请洽: 世田谷公共戏院票务中心 TEL:03-5432-1515 (10:00~19:00)
- ☑ 平板电脑的出借: 请洽世田谷公共戏院 TEL: 03-5432-1526 (10:00~19:00) [support@setagaya-pt.jp](mailto:support@setagaya-pt.jp)

[详情请看 →](#)



### ● 3. 狂言戲劇(日本傳統喜劇)的介紹。(不懂日文也沒關係喔!)

狂言戲劇是一種日本傳統的幽默喜劇表演藝術,其表演是為了逗觀眾開心。

為了讓聽障朋友、以及不懂日語的人也可以享受其中,可出借提供日文、英文,中文字幕的平板電腦。

- ☑ 劇目: 『舟渡智』 『鮎』
- ☑ 提供字幕的時段: 6/25 (五)19:00~ / 6/26 (六)17:00~ (請於購買門票之後,預約平板電腦的使用)
- ☑ 會場: 世田谷公家戲院 (<https://setagaya-pt.jp>)
- ☑ 價錢: S席(1樓座位・2樓座位)8,500日元 A席(3樓座位)6,500日元
- ☑ 購票請洽: 世田谷公家戲院票務中心 TEL:03-5432-1515 (10:00~19:00)
- ☑ 平板電腦的出借: 請洽世田谷公共戲院 TEL: 03-5432-1526(10:00~19:00) [support@setagaya-pt.jp](mailto:support@setagaya-pt.jp)

[詳情請看 →](#)



## ◆4. 梅雨といえ... (日本文化の紹介)

日本では春のおわりから夏にかけて曇りや雨の日がおおくなります。この時期を、梅雨と呼びます。

梅雨といえば、

- 冬服を夏服に入れ替える「衣替え」という習慣があります。制服がある学校や会社は、6月ごろに冬服から夏服へ替えることがおおいようです。(夏服を冬服に入れ替える「衣替え」は10月ごろです)最近では、冷暖房がととのい、衣替えの必要がない1年中着る服もふえています。だんだんと衣替えの習慣はかわっていくかもしれません。
- 色々な場所で紫陽花を見かけます。じつは、紫陽花の祖先是日本の「ガクアジサイ」です。ガクアジサイが輸出され、海外で品種改良されました。そして、「西洋アジサイ」として日本に輸入されました。次々と改良がすすみ、ガクアジサイも西洋アジサイも沢山の品種、色や形があります。色々な紫陽花をさがしてみてください。



## ■4. 提到梅雨季節的話... (日本文化紹介)

日本在春季结束后、迎接夏天到来的这段期间，会有连绵不绝的阴天和雨天。这种时候就叫做梅雨季。

当提到梅雨季节的话，会想到两件事情：

- 通常会有将冬衣和夏衣交换，进行“衣服换季”的习惯。有制服的学校或公司行号，大多会在6月左右会将冬季制服换成夏季制服。(夏季制服换成冬季制服的时间点则多在10月左右)近年来因为有空调设备的关系，衣服全年度皆可以穿着、不需要换季的趋势变多了，也许渐渐地衣服换季的习惯会有所改变也不一定。
- 在许多地方都可以看到绣球花(紫阳花)。其实绣球花的祖先是日本一种叫做的“额紫阳花”的花种。在“额紫阳花”出口至海外进行品种改良后，又以“西洋紫阳花”之名进口到日本。于持续不断地改良过程中，出现了叫额紫阳花也好，西洋紫阳花也好，有各种颜色和形状的许多品种。请去寻找各式各样的绣球花吧～

## ●4. 提到梅雨季節的話... (日本文化紹介)

日本在春季結束後、迎接夏天到來的這段期間，會有連綿不絕的陰天和雨天。這種時候就叫做梅雨季。

當提到梅雨季節的話，會想到兩件事情：

- 通常會有將冬衣和夏衣交換，進行「衣服換季」的習慣。有制服的學校或公司行號，大多會在6月左右會將冬季制服換成夏季制服。(夏季制服換成冬季制服的時間點則多在10月左右)近年來因為有空調設備的關係，衣服全年度皆可以穿著、不需要換季的趨勢變多了，也許漸漸地衣服換季的習慣會有所改變也不一定。
- 在許多地方都可以看到繡球花(紫陽花)。其實繡球花的祖先是日本一種叫做的“額紫陽花”的花種。在“額紫陽花”出口至海外進行品種改良後，又以「西洋紫陽花」之名進口到日本。於持續不斷地改良過程中，出現了叫額紫陽花也好，西洋紫陽花也好，有各種顏色和形狀的許多品種。請去尋找各式各樣的繡球花吧～

<Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing  
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F  
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

